

H316/19

英汉 图文 对照词典

ENGLISH-
CHINESE
PICTORIAL DICTIONARY

上海科学技术出版社

库存书

英汉图文对照词典

English-Chinese Pictorial Dictionary

《英汉图文对照词典》翻译组

21/01/11

上海科学技术出版社

276874

THE OXFORD-DUDEN PICTORIAL ENGLISH DICTIONARY

Oxford University Press, 1981

封面设计 卜允台

英汉图文对照词典

《英汉图文对照词典》翻译组

上海科学技术出版社出版

(上海瑞金二路 450 号)

新华书店上海发行所发行、上海市印刷十厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 25.7 插页 4 字数 713,000

1984 年 9 月第 1 版 1984 年 9 月第 1 次印刷

统一书号: 17119·45 定价: 5.90 元

前 言

《英汉图文对照词典》是根据 1981 年版《牛津-杜登图解英文词典》翻译而成的。本书共收集了二万一千多个英文词条，包括了日常生活和日常技术性活动的基本方面，举凡家庭、学校、工业、农业、商业、工艺、科学、娱乐、体育、动物、植物等等，无不涉及。所列的每一词条，其编号都与图画中所介绍的实物（包括其细部）的编号一一对应。这样，使读者能够同时看到文字及其实物的形象。采用图文对照形式，一般常比单纯用文字来定义或用文字来描述实物来得清楚，且更便于识别、理解和记忆。

本书有以下几方面用途：对从事或涉及英语工作的各类人员，提供了颇为丰富的、分类的常用名词；对正在学习英语的青少年，可起到对词认物、看图识字的作用；对美术工作者，则提供了一大批颇为细致的实物线条图。

西方国家有许多生活习惯、风土人情等是同我们不一样的。其意识形态，从总体来说，更同我们不一样。作为用来学习一些西方语词和了解一些西方生活的一本工具书，本书除对极少数内容作了改动外，悉按原来。

由于图文对照这一特点的限制，本书的全部词条，都是实物性的，没有抽象的名词。在本书翻译过程中，注意了力求准确，许多专题请了有关专家审核。但终因涉及的面很广，而且有些词目为国外俗称，有些词目比较新颖，有些词目在国外也不尽一致等等，所以翻译工作中的不当和错误，恐属难免。读者如有发现，热忱希望来信指出。

参加本书翻译工作的有：阮忠家、张超、叶承道、贺庚玉、倪亦斌、孙尚信、裴晋昌、车茂丰、许经纶、康继琴、杨更生、黎宝骏、吴之仁、赵竹光、沈爱如、许步曾、陈维新、洪黎民、吴智仁、连洁群、孔繁祉、张家文、戴雪文、孙鹤鸣、吴方瑞、李远、吴延祺、汪沛霖、张致中、张洁珮及上海拖拉机汽车研究室部分同志。参加本书审校工作的有：何妙福、张应祥、马骥、夏整、陶其震、周寿彭、罗小未、徐炳声、颜万亿及上海自然博物馆部分同志。

书中 * 号为译者注。

编 者 1984 年 5 月

Abbreviations 缩写字表

Am. <i>American usage</i>	美国惯用法
c. <i>castrated (animal)</i>	阉割的(动物)
coll. <i>colloquial</i>	口语
f. <i>female (animal)</i>	雌性的(动物)
form. <i>formerly</i>	从前的
joc. <i>jocular</i>	诙谐语
m. <i>male (animal)</i>	雄性的(动物)
poet. <i>poetic</i>	诗歌语
sg. <i>singular</i>	单数
sim. <i>similar</i>	相似的
y. <i>young (animal)</i>	幼小的(动物)

以上缩写字在词条中不予译注

Contents

目 录

黑体字表示栏目;阿拉伯数字表示标题的序号

Atom, Universe, Earth

原子、宇宙、地球

- 1 Atom I 原子
- 2 Atom II 原子
- 3 Astronomy I 天文学
- 4 Astronomy II 天文学
- 5 Astronomy III 天文学
- 6 Moon Landing 登月
- 7 The Atmosphere 大气
- 8 Meteorology I 气象学

- 9 Meteorology II and Climatology 气象学和气候学
- 10 Meteorological Instruments 气象仪器
- 11 Physical Geography I 自然地理学
- 12 Physical Geography II 自然地理学
- 13 Physical Geography III 自然地理学
- 14 Map I 地图
- 15 Map II 地图

Man and his Social Environment

人和他的社会环境

- 16 Man I 人
- 17 Man II 人
- 18 Man III 人
- 19 Man IV 人
- 20 Man V 人
- 21 First Aid 急救
- 22 Doctor I 医师
- 23 Doctor II 医师
- 24 Dentist 牙科医师
- 25 Hospital I 医院
- 26 Hospital II 医院
- 27 Hospital III 医院
- 28 Infant Care and Layette 婴儿护理和新生儿用品
- 29 Children's Clothes 儿童服装
- 30 Ladies' Wear I (Winter Wear) 妇女衣着(冬季衣着)
- 31 Ladies' Wear II (Summer Wear) 妇女衣着(夏季衣着)
- 32 Underwear, Nightwear 内衣、睡衣
- 33 Men's Wear 男子衣着

- 34 Hairstyles and Beards 发型和胡须
- 35 Headgear 帽子
- 36 Jewellery (Am. Jewelry) 珠宝首饰
- 37 Types of Dwelling 住宅型式
- 38 Roof and Boiler Room 屋顶和锅炉间
- 39 Kitchen 厨房
- 40 Kitchen Utensils and Appliances 厨房用具和器具
- 41 Hall 门厅
- 42 Living Room (Lounge) 起居室
- 43 Bedroom 卧室
- 44 Dining Room 餐室
- 45 Tableware and Cutlery 餐具
- 46 Flat (Apartment) 成套房间
- 47 Children's Room (Nursery) 托儿所
- 48 Kindergarten (Day Nursery) 幼儿园
- 49 Bathroom and Toilet 浴室和盥洗室
- 50 Household Appliances and Utensils 家庭器械和器具

Nature as Environment, Agriculture and Forestry

自然,如环境、农业和林业

- 51 Flower Garden 花园
- 52 Fruit and Vegetable Garden 果园和菜圃
- 53 Indoor Plants (Houseplants) 室内植物
- 54 Propagation of Plants 植物的繁殖
- 55 Market Garden (Am. Truck Garden, Truck Farm) 商品菜园
- 56 Garden Tools 园用工具
- 57 Vegetables (Vegetable Plants) 蔬菜 (蔬菜植物)
- 58 Soft Fruit and Pomes 肉果类和梨果类
- 59 Drupes and Nuts 核果类和坚果类
- 60 Garden Flowers 园林花卉
- 61 Weeds 杂草
- 62 Farm Buildings (Am. Farmstead) 农场建筑
- 63 Agriculture (Farming) 农业
- 64 Agricultural Machinery I 农业机械
- 65 Agricultural Machinery II 农业机械
- 66 Agricultural Implements 农业工具
- 67 Overhead Irrigation 架空灌溉
- 68 Arable Crops 农作物
- 69 Fodder Plants (Forage Plants) 饲料植物
- 70 Breeds of Dog 狗的种类
- 71 Horse I 马

- 72 Horse II 马
- 73 Domestic Animals 家畜
- 74 Poultry Farming, Egg Production 养鸡业、鸡蛋生产
- 75 Rearing (Am. Raising) of Livestock 家畜饲养
- 76 Dairy 乳品加工场
- 77 Bees and Beekeeping (Apiculture) 蜜蜂和养蜂
- 78 Wine Growing (Viniculture, Viticulture) 葡萄栽培和制酒(葡萄栽培)
- 79 Wine Cellar 酒窖
- 80 Garden and Field pests 园林和农田害虫
- 81 House Insects, Food Pests, and Parasites 家庭害虫、粮食害虫和寄生虫
- 82 Forest Pests 森林害虫
- 83 Pest Control 有害生物的防治
- 84 Forestry I 林业
- 85 Forestry II 林业
- 86 Hunting 狩猎
- 87 Hunting Weapons, Hunting Equipment 狩猎武器、狩猎用具
- 88 Game 猎物
- 89 Fish Farming (Fish Culture, Pisciculture) and Angling 养鱼和钓鱼
- 90 Sea Fishing 海渔

Trades. Crafts. and Industry 手工艺、技艺和工业

- 91 Mills 磨坊
- 92 Malting and Brewing I 发麦芽和酿酒
- 93 Brewing II 酿酒
- 94 Slaughterhouse (Abattoir) 屠宰场
- 95 Meat Joints 食用带骨肉块
- 96 Butcher's Shop 肉店
- 97 Bakery 面包烘房
- 98 Grocer's Shop (Am. Grocery Store) 杂货店
- 99 Supermarket 超级市场
- 100 Shoemaker (Bootmaker) 鞋匠(制靴工人)
- 101 Shoes (Footwear) 鞋
- 102 Needlework 刺绣
- 103 Dressmaker 女装裁缝

- 104 Tailor 外套裁缝
- 105 Ladies' Hairdresser 女式理发师
- 106 Men's Hairdresser (Barber) 男式理发师
- 107 Tobacco and Smoking Requisites 烟草和烟具
- 108 Goldsmith, Silversmith 金匠、银匠
- 109 Watchmaker, Clockmaker 表匠、钟匠
- 110 Clocks and Watches 钟和表
- 111 Optician 眼镜师
- 112 Optical Instruments I 光学仪器
- 113 Optical Instruments II 光学仪器
- 114 Photography I 摄影术
- 115 Photography II 摄影术
- 116 Photography III 摄影术
- 117 Cine Film 电影胶片

- | | |
|--|---|
| 118 Building Site (Construction Site) I
建筑工地 | 145 Mineral Oil (Oil, Petroleum) 石油 |
| 119 Building Site (Construction Site) II
建筑工地 | 146 Offshore Drilling 海上钻井 |
| 120 Carpenter 木工 | 147 Iron and Steel Works 钢铁厂 |
| 121 Roof, Timber Joints 屋顶、木接合 | 148 Iron Foundry and Rolling Mill 铸
铁工场和轧钢机 |
| 122 Roof and Roofer 屋面和屋面工 | 149 Machine Tools I 机床 |
| 123 Floor, Ceiling, Staircase Construc-
tion 地板、天花板、楼梯构造 | 150 Machine Tools II 机床 |
| 124 Glazier 玻璃工 | 151 Drawing Office 绘图室 |
| 125 Plumber 板金工 | 152 Power Plant (Power Station) I 发
电厂(发电站) |
| 126 Plumber, Gas Fitter, Heating En-
gineer 配管工、煤气工、供热装置 | 153 Power Plant (Power Station) II 发
电厂(发电站) |
| 127 Electrician 电工 | 154 Nuclear Energy 核能 |
| 128 Paperhanger 裱糊工 | 155 Modern Sources of Energy 新能源 |
| 129 Painter 油漆工 | 156 Coking Plant 炼焦厂 |
| 130 Cooper and Tank Construction En-
gineer 制桶工和储罐工程师 | 157 Sawmill 锯木厂 |
| 131 Furrier 皮货技师 | 158 Quarry 采石场 |
| 132 Joiner I 细木工 | 159 Brickworks (Brickyard, Brickfield)
砖厂 |
| 133 Joiner II 细木工 | 160 Cement Works (Cement Factory) 水
泥厂 |
| 134 Do-it-yourself 自己动手做 | 161 Porcelain and China Manufacture
瓷器和白坯瓷器制造 |
| 135 Turner (Ivory Carver) 木车工(牙
雕技师) | 162 Glass Production 玻璃生产 |
| 136 Basket Maker 编篮工 | 163 Cotton Spinning I 棉纺 |
| 137 Blacksmith (Smith) I 锻工 | 164 Cotton Spinning II 棉纺 |
| 138 Blacksmith (Smith) II (Farm Ve-
hicle Engineering) 锻工(农业车辆
修理) | 165 Weaving I 织造 |
| 139 Hammer Forging (Smith Forging)
and Drop Forging 机锻(自由锻)和
落锻(胎模锻) | 166 Weaving II 织造 |
| 140 Metalworker 钳工 | 167 Knitting 针织 |
| 141 Gas Welder 气焊工 | 168 Finishing of Textile Fabrics 纺织
品整理 |
| 142 Arc Welder 电焊工 | 169 Synthetic (Man-made) Fibres (Am.
Fibers) I 合成纤维 |
| 143 Sections, Bolts, and Machine Parts
型材、螺栓和机械零部件 | 170 Synthetic (Man-made) Fibres (Am.
Fibers) II 合成纤维 |
| 144 Coal Mine 煤矿 | 171 Weaves and Knits 织造和针织 |
| | 172 Papermaking I 造纸 |
| | 173 Papermaking II 造纸 |

Printing Industry

印刷工业

- | | |
|--|--|
| 174 Composing Room (Case Room) I 排
版间 | Photosetting, Filmsetting) 排版间
(照相排版) |
| 175 Composing Room (Case Room) II 排
版间 | 177 Photomechanical Reproduction 照相
制版 |
| 176 Composing Room (Case Room) III
(Phototypesetting, Photocomposition, | 178 Electrotyping and Block Making 电
镀和铸铜锌版 |

- 179 Offset Platemaking 平印(胶印)制版
 180 Offset Printing 平版印刷
 181 Letterpress Printing 凸版印刷(铅印)
 182 Photogravure (Gravure Printing,

- Intaglio Printing) 凹版印刷(凹印)
 183 Bookbinding I 装订
 184 Bookbinding II 装订
 185 Bookbinding III 装订

Transport, Communications and Information Technology

运输、电讯和新闻技术

- 186 Horse-drawn Carriages 马车
 187 Bicycle 自行车
 188 Motorcycles, Bicycles, Scooters, Mopeds 摩托车、自行车、小轮摩托车、电动自行车
 189 Motorcycle 摩托车
 190 Internal Combustion Engines 内燃机
 191 Motor Car (*Am. Automobile*) I 轿车
 192 Motor Car (*Am. Automobile*) II 轿车
 193 Motor Car (*Am. Automobile*) III 轿车
 194 Lorries (*Am. Trucks*), Vans, Buses 载重汽车、厢式运货汽车、公共汽车
 195 Garage (*Am. Shop*) 汽车修理铺
 196 Service Station 汽车加油站
 197 Tram (*Am. Streetcar, Trolley*), Interurban Electric Train 有轨电车、市间电气列车
 198 Cross-section of a Street 街道断面图
 199 Refuse Disposal (*Am. Garbage Disposition*), Street Cleaning 处理垃圾、清扫街道
 200 Road Construction I (Road Building, Road Making) 道路建设(筑路)
 201 Road Construction II (Road Building, Road Making) 道路建设(筑路)
 202 Railway Line (*Am. Railroad Track*) I 铁路线
 203 Railway Line (*Am. Railroad Track*) II (Signalling Equipment) 铁路线(信号设备)
 204 Station Hall 车站大厅
 205 Station Platform 火车站站台
 206 Goods Station (Freight Depot) 货物
 车站
 207 Railway Vehicles (Rolling Stock) I 铁路车辆
 208 Railway Vehicles (Rolling Stock) II 铁路车辆
 209 Railway Vehicles (Rolling Stock) III 铁路车辆
 210 Railway Vehicles (Rolling Stock) IV 铁路车辆
 211 Railway Vehicles (Rolling Stock) V 铁路车辆
 212 Railway Vehicles (Rolling Stock) VI 铁路车辆
 213 Railway Vehicles (Rolling Stock) VII 铁路车辆
 214 Mountain Railways (*Am. Mountain Railroads*) and Cableways 山区铁路和索道
 215 Bridges 桥梁
 216 Rivers and River Engineering 河流和治河工程
 217 Waterway and Hydraulic Engineering 航道和水利工程
 218 Types of Historical Ship 历史上的船舶类型
 219 Sailing Ship I 帆船
 220 Sailing Ship II 帆船
 221 Types of Ship 船的类型
 222 Shipbuilding 造船
 223 Motor Ship 内燃机船
 224 Navigation 航海
 225 Docks, Port, Harbour (*Am. Harbor*) I 船坞、港口
 226 Docks, Port, Harbour (*Am. Harbor*) II 船坞、港口
 227 Salvage (Salving) and Towage 救助和拖曳
 228 Life Saving 救生
 229 Aircraft I 飞机

- 230 Aircraft II 飞机
- 231 Aircraft III 飞机
- 232 Aircraft IV 飞机
- 233 Airport 航空港
- 234 Space Flight I 外层空间飞行
- 235 Space Flight II 外层空间飞行
- 236 Post Office I 邮政局
- 237 Post Office II (Telephones and Telegraphy) 邮政局(电话和电报)
- 238 Broadcasting (Radio and Television) I 广播(无线电和电视)

Office, Bank, Stock Exchange

事务所、银行、证券交易所

- 245 Office I 事务所
- 246 Office II 事务所
- 247 Office III 事务所
- 248 Office IV 事务所

Community

团体

- 252 Money (Coins and Notes, *Am.* Coins and Bills) 货币(硬币和纸币)
- 253 Flags 旗
- 254 Heraldry, Crowns and Coronets 纹章、王冠和冠
- 255 Armed Forces I (Army) 武装部队(陆军)
- 256 Armed Forces II (Air Force I) 武装部队(空军)
- 257 Armed Forces III (Air Force II) 武装部队(空军)
- 258 Warships I 军舰(海军)
- 259 Warships II (Modern Fighting Ships) 军舰(现代战列舰艇)
- 260 School I (Primary School) 学校(小学)

Recreation, Games, Sport

娱乐、游戏、运动

- 273 Children's Playground 儿童园地
- 274 Spa 矿泉疗养所
- 275 Roulette 轮盘赌
- 276 Board Games and Party Games 棋和纸牌类游戏
- 277 Billiards 台球戏
- 278 Camping and Caravanning (*Am.*

- 239 Broadcasting (Radio and Television) II 广播(无线电和电视)
- 240 Broadcasting III (Television Engineering) 广播(电视工程)
- 241 Music Systems (Audio Systems) 声乐系统(声频系统)
- 242 Teaching Equipment and Information Technology 教学设备和通讯技术
- 243 Audiovision (AV) 视频
- 244 Computer Centre (*Am.* Center) 计算机中心

- 249 Office V 事务所
- 250 Bank 银行
- 251 Stock Exchange 证券交易所

- 261 School II (Secondary School, High School) 学校(中学)
- 262 University 大学
- 263 Election 选举
- 264 Police 警察
- 265 Café 咖啡室
- 266 Restaurant 饭店
- 267 Hotel 旅馆
- 268 Town (Town Centre, *Am.* Downtown) 城市(市中心)
- 269 Water Supply 给水工程
- 270 Fire Service (*Am.* Fire Department) 消防设施
- 271 Department Store 百货商店
- 272 Park 公园

- Trailer) 野营和拖车旅游
- 279 Surf Riding (Surfing), Skin Diving 冲浪运动、潜泳
- 280 Bathing Beach 海滨浴
- 281 Swimming Bath (Leisure Centre, *Am.* Center) 游泳池
- 282 Swimming 游泳

283 Rowing and Canoeing 赛艇和皮艇
 284 Sailing (Yachting) I 帆船运动
 285 Sailing (Yachting) II 帆船运动
 286 Motorboats (Powerboats), Water Skiing 汽艇、水橇运动
 287 Gliding (Soaring) 滑翔运动
 288 Aerial Sports (Airsports) 航空运动
 289 Horsemanship, Equestrian Sport 马术、骑马运动
 290 Cycle Racing and Motorsports 自行车和摩托车运动
 291 Ball Games I (Football, Association Football, Soccer) 球类运动(足球)
 292 Ball Games II 球类运动
 293 Ball Games III 球类运动
 294 Fencing 击剑

Entertainment, Culture, and Art 游艺、文化和艺术

306 Carnival 狂欢节
 307 Circus 马戏团
 308 Fair, Fairground 集市、集市区
 309 Flea Market 旧货市场
 310 Films (Motion Pictures) I 电影
 311 Films (Motion Pictures) II 电影
 312 Films (Motion Pictures) III 电影
 313 Films (Motion Pictures) IV 电影
 314 Ballet 芭蕾舞
 315 Theatre (Am. Theater) I 剧场
 316 Theatre (Am. Theater) II 剧场
 317 Discotheque 唱片伴舞舞厅
 318 Nightclub 夜总会
 319 Bullfighting, Rodeo 斗牛、驯马套牛
 320 Musical Notation I 音乐记谱法
 321 Musical Notation II 音乐记谱法
 322 Musical Instruments I 乐器
 323 Musical Instruments II 乐器
 324 Musical Instruments III 乐器
 325 Musical Instruments IV 乐器
 326 Musical Instruments V 乐器
 327 Fabulous Creatures (Fabled Beings) 寓言中的动物
 328 Prehistory 史前考古学
 329 Chivalry 骑士
 330 Church I 教堂
 331 Church II 教堂
 332 Church III 教堂

295 Free Exercise 徒手体操
 296 Apparatus Gymnastics I 器械体操
 297 Apparatus Gymnastics II (Women's Gymnastics) 器械体操(女子器械体操)
 298 Athletics (Track and Field Events) 田径运动
 299 Weightlifting and Combat Sports 举重和格斗运动
 300 Mountaineering 登山运动
 301 Winter Sports I (Skiing) 冬季运动(滑雪运动)
 302 Winter Sports II 冬季运动
 303 Winter Sports III 冬季运动
 304 Countryside in Winter 冬季的乡村
 305 Various Sports 其他运动

333 Art I 艺术
 334 Art II 艺术
 335 Art III 艺术
 336 Art IV 艺术
 337 Art V 艺术
 338 Artist's Studio 画室
 339 Sculptor's Studio 雕塑家工作室
 340 Graphic Art 刻印艺术
 341 Script I 字体
 342 Script II 字体
 343 Colour (Am. Color) 色彩
 344 Mathematics I 数学
 345 Mathematics II 数学
 346 Mathematics III (Geometry I) 数学(几何)
 347 Mathematics IV (Geometry II) 数学(几何)
 348 Mathematics V (Sets) 数学(集合)
 349 Chemistry Laboratory I 化学实验室
 350 Chemistry Laboratory II 化学实验室
 351 Crystals, Crystallography 晶体、结晶学
 352 Ethnology I 人种学
 353 Ethnology II 人种学
 354 Ethnology III 人种学
 355 Historical Costumes 古代服装

Animals and Plants

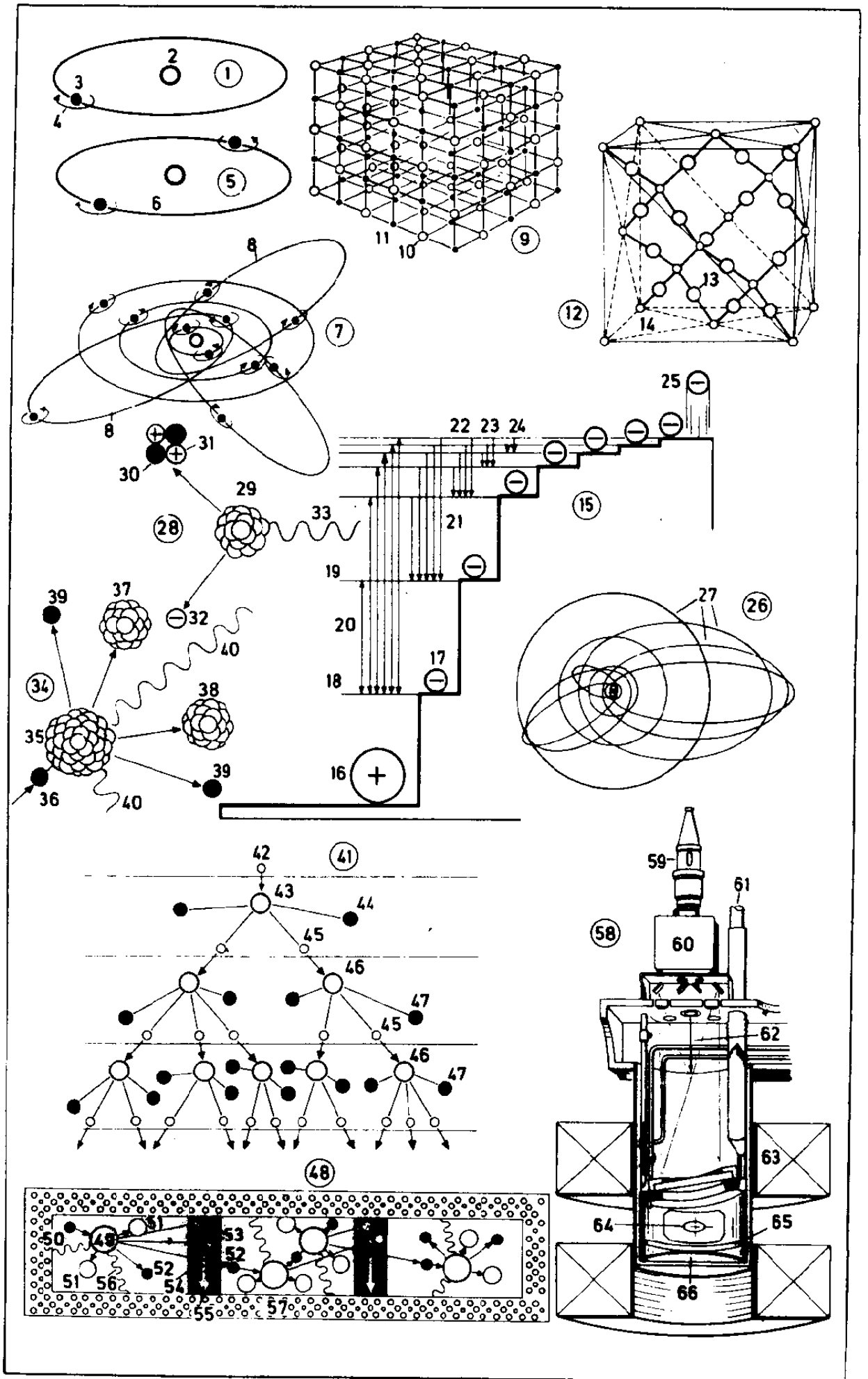
动物和植物

- 356 Zoo (Zoological Gardens) 动物园
357 Invertebrates 无脊椎动物
378 Articulates 环节动物
359 Birds I 鸟类
360 Birds II (European Birds) 鸟类(欧洲鸟类)
361 Birds III (Passerines) 鸟类(雀形目的鸟)
362 Birds IV (Birds of Prey) 鸟类(猛禽)
263 Birds V (Exotic Birds) 鸟类(异国鸟)
364 Fish, Amphibia, and Reptiles 鱼类、两栖纲和爬行动物
265 Lepidoptera (Butterflies and Moths) 鳞翅目(蝶类和蛾类)
366 Mammals I 哺乳动物
367 Mammals II 哺乳动物
368 Mammals III 哺乳动物
369 Deep-sea Fauna 深海动物群
370 General Entany 普通植物学
371 Deciducus Trees 落叶树
372 Conifers 针叶树
373 Ornamental Shrubs and Trass I 观赏的灌木和乔木
374 Ornamental Shrubs and Trees II 观赏的灌木和乔木
375 Meadow Flowers and Wayside Flowers (Wild Flowers) I 草地和路边花卉(野生花草)
376 Meadow Flowers and Wayside Flowers (Wild Flowers) II 草地和路边花卉(野生花草)
377 Plants of Forest, Marsh, and Heathland 森林、沼地和荒地植物
378 Alpine Plants, Aquatic Plants (Water Plants), and Marsh Plants 高山、水生和沼地植物
379 Poisonous Plants 有毒植物
380 Medicinal Plants 药用植物
881 Edible Fungi (Esenlent Fungi) 食用真菌
382 Tropical Plants used as Stimulants, Spices, and Flavourings (*Am.* Flavorings) 热带植物用作兴奋剂、香料和调味品
383 Plants used in Industry 用于工业的植物
384 Southern Fruits (Tropical, Subtropical, and Mediterranean Fruist) 南方水果(热带的、亚热带的和地中海地区的水果)

1 Atom I 原子

1-8 atom models 原子模型

- 1 model of the hydrogen (H) atom 氢(H)原子模型
- 2 atomic nucleus, a proton 原子核, 质子
- 3 electron 电子
- 4 electron spin 电子自旋
- 5 model of the helium (He) atom 氦(He)原子模型
- 6 electron shell 电子壳层
- 7 Pauli exclusion principle (exclusion principle, Pauli principle) 泡利不相容原理 (不相容原理、泡利原理)
- 8 complete electron shell of the Na atom (sodium atom) 钠(Na)原子的电子满壳层
- 9-14 molecular structures (lattice structures) 分子结构 (点阵结构、晶格结构)
- 9 crystal of sodium chloride (of common salt) 氯化钠 (食盐) 晶体
- 10 chlorine ion 氯离子
- 11 sodium ion 钠离子
- 12 crystal of cristobalite 方石英晶体
- 13 oxygen atom 氧原子
- 14 silicon atom 硅原子
- 15 energy levels (possible quantum jumps) of the hydrogen atom 氢原子的能级 (可能的量子跃迁)
- 16 atomic nucleus (proton) 原子核 (质子)
- 17 electron 电子
- 18 ground state level 基态能级
- 19 excited state 激发态
- 20-25 quantum jumps (quantum transitions) 量子跃迁
- 20 Lyman series 赖曼系
- 21 Balmer series 巴耳末系
- 22 Paschen series 帕邢系
- 23 Brackett series 布喇开系
- 24 Pfund series 芬德系
- 25 free electron 自由电子
- 26 Bohr-Sommerfeld model of the H atom 氢(H)原子的玻尔-索末菲模型
- 27 energy levels of the electron 电子能级
- 28 spontaneous decay of radioactive material 放射性物质的自发衰变
- 29 atomic nucleus 原子核
- 30-31 alpha particle (α , alpha radiation, helium nucleus) α 粒子 (α 辐射, α 射线, 氦核)
- 30 neutron 中子
- 31 proton 质子
- 32 beta particle (β , beta radiation, electron) β 粒子 (β 辐射, β 射线, 电子)
- 33 gamma radiation (γ , a hard X-radiation) 辐射 (γ 射线, 硬 X-射线)
- 34 nuclear fission: 原子核裂变:
- 35 heavy atomic nucleus 重核
- 36 neutron bombardment (被) 中子轰击
- 37-38 fission fragments 裂变碎片
- 39 released neutron 释出中子
- 40 gamma radiation (γ) γ 辐射
- 41 chain reaction 链式反应
- 42 incident neutron 入射中子
- 43 nucleus prior to fission 裂变前的原子核
- 44 fission fragment 裂变碎片
- 45 released neutron 释出中子
- 46 repeated fission 再裂变
- 47 fission fragment 裂变碎片
- 48 controlled chain reaction in a nuclear reactor 反应堆的可控链式反应
- 49 atomic nucleus of a fissionable element 裂变元素的原子核
- 50 neutron bombardment (被) 中子轰击
- 51 fission fragment (new atomic nucleus) 裂变碎片 (新的原子核)
- 52 released neutron 释出中子
- 53 absorbed neutrons 被吸收的中子
- 54 moderator, a retarding layer of graphite 减速剂, 石墨减速层
- 55 extraction of heat (production of energy) 热量的提取 (能量的产生)
- 56 X-radiation X-射线
- 57 concrete and lead shield 混凝土和铅屏蔽
- 58 bubble chamber for showing the tracks of high-energy ionizing particles 显示高能致电离粒子径迹的气泡室
- 59 light source 光源
- 60 camera 照相机
- 61 expansion line 伸缩杆
- 62 path of light rays 光线路径
- 63 magnet 磁铁
- 64 beam entry point 粒子束入射地点
- 65 reflector 反射板
- 66 chamber 气泡室



2 Atom II 原子

- 1-23 radiation detectors** (radiation meters) 辐射探测器(辐射测量仪表)
- 1** radiation monitor 辐射监测仪
- 2** ionization chamber (ion chamber) 电离室
- 3** central electrode 中心电极
- 4** measurement range selector 量程旋钮
- 5** instrument housing 外壳
- 6** meter 表
- 7** zero adjustment 零点调整钮
- 8-23 dosimeter** (dosemeter) 剂量计
- 8** film dosimeter 胶片剂量计
- 9** filter 射线过滤片
- 10** film 胶片
- 11** film-ring dosimeter 指环胶片剂量计
- 12** filter 射线过滤片
- 13** film 胶片
- 14** cover with filter 射线过滤片包皮
- 15** pocket meter (pen meter, pocket chamber) 袖珍剂量计(剂量笔, 袖珍电离室)
- 16** window 窗
- 17** ionization chamber (ion chamber) 电离室
- 18** clip (pen clip) 夹子
- 19** Geiger counter (Geiger-Müller counter) 盖革计数管(盖革-弥勒计数管)
- 20** counter tube casing 计数管外壳
- 21** counter tube 计数管
- 22** instrument housing 仪表外壳
- 23** measurement range selector 量程旋钮
- 24** Wilson cloud chamber (Wilson chamber) 威尔逊云室
- 25** compression plate 压缩板
- 26** cloud chamber photograph 云室粒子径迹照片
- 27** cloud chamber track of an alpha particle α 粒子在云室里的径迹
- 28** telecobalt unit (coll. cobalt bomb) 远距离钴治疗机(钴炮)
- 29** pillar stand 支柱
- 30** support cables 导索
- 31** radiation shield (radiation shielding) 辐射屏蔽
- 32** sliding shield 滑动屏蔽
- 33** bladed diaphragm 片状光阑
- 34** light-beam positioning device 光束定位装置
- 35** pendulum device (pendulum) 摆(锤)装置
- 36** irradiation table 辐照台
- 37** rail (track) 导轨
- 38** manipulator with sphere unit (manipulator) 机械手
- 39** handle 手柄
- 40** safety catch (locking lever) 安全扣(锁定操纵杆)
- 41** wrist joint 腕关节
- 42** master arm 主动臂
- 43** clamping device (clamp) 夹紧装置
- 44** tongs 抓手
- 45** slotted board 有槽台
- 46** radiation shield (protective shield, protective shielding), a lead shielding wall [section] 辐射屏蔽(辐射防护层), 铅屏蔽墙[部分]
- 47** grasping arm of a pair of manipulators (of a master/slave manipulator) 双机械手抓臂(主动机械手)
- 48** dust shield 防尘罩
- 49** cyclotron 回旋加速器
- 50** danger zone 危险区
- 51** magnet 磁铁
- 52** pumps for emptying the vacuum chamber 抽真空室的真空泵

3 Astronomy I 天文学

- 1-35 star map of the northern sky (northern hemisphere) 北天(北半天空的)星图
- 1-8 divisions of the sky 天区
- 1 celestial pole with the Pole Star (Polaris, the North Star) 天极和北极星
- 2 ecliptic (apparent annual path of the sun) 黄道(太阳周年视路径)
- 3 celestial equator (equinoctial line) 天赤道(分至线)
- 4 tropic of Cancer 北回归线
- 5 circle enclosing circumpolar stars 包围拱极星的赤纬圈
- 6-7 equinoctial points (equinoxes) 两分点
- 6 vernal equinoctial point (first point of Aries) 春分点(白羊座第一点)
- 7 autumnal equinoctial point 秋分点
- 8 summer solstice (solstice) 夏至点
- 9-48 constellations (grouping of fixed stars into figures) and names of stars 星座(恒星聚集成的图形)和星名
- 9 Aquila (the Eagle) with Altair the principal star (the brightest star) 天鹰座及其主星(最亮的星)河鼓二(天鹰座 α 星、牛郎星)
- 10 Pegasus (the Winged Horse) 飞马座
- 11 Cetus (the Whale) with Mira, a variable star 鲸鱼座和苍蕖增二变星
- 12 Eridanus (the Celestial River) 波江(天河)座
- 13 Orion (the Hunter) with Rigel, Betelgeuse and Bellatrix 猎户座和参宿七(猎户座 β 星)、参宿四(猎户座 α 星)、参宿五(猎户座 γ 星)
- 14 Canis Major (the Great Dog, the Greater Dog) with Sirius (the Dog Star), a star of the first magnitude 大犬座和一等亮星,天狼星(犬星)
- 15 Canis Minor (the Little Dog, the Lesser Dog) with Procyon 小犬座和南河三(小犬座 α 星)
- 16 Hydra (the Water Snake, the Sea Serpent) 长蛇(水蛇,海蛇)座
- 17 Leo (the Lion) 狮子座
- 18 Virgo (the Virgin) with Spica 室女座和角宿一(室女座 α 星)
- 19 Libra (the Balance, the Scales) 天秤(天平)座
- 20 Serpens (the Serpent) 巨蛇座
- 21 Hercules 武仙座
- 22 Lyra (the Lyre) with Vega 天琴座和织女星(天琴座 α 星)
- 23 Cygnus (the Swan, the Northern Cross) with Deneb 天鹅座(北十字座)和天津四(天鹅座 α 星)
- 24 Andromeda 仙女座
- 25 Taurus (the Bull) with Aldebaran 金牛座和毕宿五(金牛座 α 星)
- 26 The Pleiades (Pleiads, the Seven Sisters), an open cluster of stars 昴星团七姐妹,一个疏散星团
- 27 Auriga (the Wagoner, the Charioteer) with Capella 御夫座和五车二(御夫座 α 星)
- 28 Gemini (the Twins) with Castor and Pollux 双子座和北河二(双子座 α 星)、北河三(双子座 β 星)
- 29 Ursa Major (the Great Bear, the Greater Bear, the Plough, Charles's Wain, Am. the Big Dipper) with the double star (binary star) Mizar and Alcor 大熊座(北斗七星)和开阳(北斗六、大熊座 ζ 星)、辅(大熊座 ζ_2 双星)
- 30 Bootes (the Herdsman) 牧夫座
- 31 Corona Borealis (the Northern Crown) 北冕座
- 32 Draco (the Dragon) 天龙座
- 33 Cassiopeia 仙后座
- 34 Ursa Minor (the Little Bear, Lesser Bear, Am. Little Dipper) with the Pole Star (Polaris, the North Star) 小熊座(小北斗七星)和北极星
- 35 the Milky Way (the Galaxy) 银河(银河系)
- 36-48 the southern sky 南天星空
- 36 Capricorn (the Goat, the Sea Goat) 摩羯座(山羊,海羊)座
- 37 Sagittarius (the Archer) 人马座
- 38 Scorpio (the Scorpion) 天蝎座
- 39 Centaurus (the Centaur) 半人马座
- 40 Triangulum Australe (the Southern Triangle) 南三角座
- 41 Pavo (the Peacock) 孔雀座
- 42 Grus (the Crane) 天鹤座
- 43 Octans (the Octant) 南极座
- 44 Crux (the Southern Cross, the Cross) 南十字座
- 45 Argo (the Celestial Ship) 南船(天船)座
- 46 Carina (the Keel) 船底座
- 47 Pictor (the Painter) 绘架座
- 48 Reticulum (the Net) 网罟座